

بسم الله الرحمن الرحيم
اساسنامه
اتحاديه ملي تخم بذري افغانستان
كابل- افغانستان



In the Name of ALLAH
Articles of Association
Afghanistan National Seed Association
ANSA

فصل 1. نام، ثبت نام و سال مالي	Chapter 1. Name, Registration and Financial year	3
ماده 1 نام	Article 1 Name	3
ماده 2 ثبت نام	Article 2 Registration	3
ماده 3 سال مالي	Article 3 Financial year	3
ماده 4 مهر رسمي	Article 4 Official stamp	3
ماده 5 دفتر مركزي	Article 5 Head office location	3
فصل 2. اهداف و وظائف	Chapter 2. Aims and Objectives	4
ماده 6 اهداف	Article 6 Aims	4
ماده 7 وظائف	Article 7 Objectives	4
فصل 3. اعضا	Chapter 3. Members	6
ماده 8 حق عضويت	Article 8 Membership Eligibility	6
ماده 9 اعضاي اصلي	Article 9 Ordinary members	6
ماده 10 اعضاي همكار	Article 10 Associate members	6
ماده 11 اعضاي افتخاري	Article 11 Honorary members	6
ماده 12 شموليت	Article 12 Admission	6
ماده 13 حق راي دهی	Article 13 Voting rights	6
ماده 14 وظائف اعضا	Article 14 Duties of members	7
ماده 15 عزل و برکناری	Article 15 Dismissals	7
ماده 16 حقوق	Article 16 Rights	7
فصل 4. مجمع عمومي	Chapter 4. General Assembly	8
ماده 17 مجمع عمومي سالانه	Article 17 Annual general assembly	8
ماده 18 زمان، تاريخ و مكان مجمع عمومي سالانه	Article 18 Time, date and location of the annual general assembly	8
ماده 19 مجمع خاص	Article 19 Special assembly	8
ماده 20 اعلان جلسه	Article 20 Notification for meeting	8
ماده 21 حد نصاب	Article 21 Quorum	8
ماده 22 راي دهی با وکالت	Article 22 Voting by Proxy	9
ماده 23 رئيس مجمع عمومي	Article 23 Chairman of the general assembly	9
فصل 5: هيئت مديره	Chapter 5. Board of Directors	10
ماده 24 مديريت و اجراءات	Article 24 Management and enforcement	10
ماده 25 انتخاب اعضاي هيئت مديره	Article 25 Elections of members of the board of directors	10
ماده 26 صلاحيت ها و وظائف هيئت مديره	Article 26 Powers and duties of the board of directors	10
ماده 27 جلسات هيئت مديره	Article 27 Meetings of the board of directors	10
ماده 28 اعلان جلسه	Article 28 Announcement of the meeting	11
ماده 29 انتخاب رئيس	Article 29 Elections of the President	11

وظائف رئيس	ماده 30	Article. 30	Duties of the President	11
مفتش-كنترولر	ماده 31	Article. 31	Auditor	11
كميته ها	فصل 6:	Chapter 6.	Committees	12
كميته هاي حوزوي	ماده 32	Article. 32	Regional committees	12
كميته هاي تخنيكي	ماده 33	Article. 33	Technical Committees	12
كميته اجرائي	ماده 34	Article. 34	Executive committee	12
پاليسي مالي	فصل 7:	Chapter 7.	Finances Policies	14
عواید	ماده 35	Article. 35	Incomes	14
حق الزحمه اعضاي اتحاديه	ماده 36	Article. 36	Fees of the Association Members	14
حساب هاي بانكي	ماده 37	Article. 37	Bank accounts	14
صدور چك و اوامر پرداخت	ماده 38	Article. 38	Issuing cheques and payment orders	14
پرداخت ها	ماده 39	Article. 39	Payments, wages and labor charges	14
عدم مسؤليت	ماده 40	Article. 40	Non Liability	14
اصلاح اساسنامه اتحاديه وديگر امور متفرقه	فصل 8:	Chapter 8.	Amendment of Articles of Association and Miscellaneous Orders	15
اصلاحات	ماده 41	Article. 41	Amendments	15
انحلال	ماده 42	Article. 42	Dissolution	15
تصفيه حسابات	ماده 43	Article. 43	Settlement of Liabilities	15
مؤسسان اتحاديه	ماده 44	Article. 44	Founders of the Association	15

فصل 1. نام، ثبت نام و سال مالی

ماده 1 نام

نام اتحادیه " اتحادیه ملی تخم بذری افغانستان " است و مخفف آن ANSA می باشد و در این اساسنامه بنام " اتحادیه " نامیده میشود.

ماده 2 ثبت نام

اتحادیه یک نهاد اجتماعی، غیر دولتی، غیر سیاسی و غیر انتفاعی می باشد. هویت و فعالیت های اتحادیه در وزارت اقتصاد افغانستان طبق قانون مؤسسات غیر دولتی ثبت خواهد گردید. اتحادیه کارهای خود را به اساس مقررہ موضوعه اتحادیه ها باید انجام دهد

ماده 3 سال مالی

سال مالی اتحادیه از اول جنوری تا 31 دسیمبر خواهد بود به استثنای اولین سال مالی ایکه از تاریخ ثبت شروع والی 31 دسیمبر سال 2009 خواهد بود.

ماده 4 مهر رسمی

اتحادیه دارای مهر رسمی بوده که در مکاتیب و دیگر اسناد رسمی حک خواهد شد.

ماده 5 دفتر مرکزی

آدرس دفتر مرکزی: بادام باغ - کابل

Chapter 1. Name, Registration and Financial year

Article. 1 Name

The name of the association is "Afghanistan National Seed Association", acronym ANSA, hereinafter referred to as "the Association".

Article. 2 Registration

The Association is a social, non governmental, non political and a non profit organization.

The Association's identity and activities shall be registered in the Ministry of Economy according the Law of non governmental organizations. The Association shall conduct its activities according to regulations pertaining to associations in Afghanistan.

Article. 3 Financial year

The financial year of the Association shall be from the January the first until December 31st. By exception the first financial year will start from the registration until December 31st 2009.

Article. 4 Official stamp

The Association shall possess its own official stamp which shall be affixed to its letters and other official documents.

Article. 5 Head office location

The address of the head office is: Badam Bagh - Kabul

اهداف و وظایف

فصل 2.

Chapter 2. Aims and Objectives

اهداف

ماده 6

Article 6 Aims

The Association has the mission to promote and develop seed industry in the region. It provides forum for cooperation and informational exchange among seed companies and represent its interests to provide trading with high quality seeds.

The aims are:

- (a) Facilitate the seed activities,
- (b) Mobilize and represent the seed industry at the regional and national level,
- (c) Inform its members,
- (d) Promote, on behalf of its members, the interests and the image of the seed industry

Article 7 Objectives

- (a) Encourage and support the development of the members;
- (b) Create the community of technical and commercial experts in seed industry;
- (c) Assist the establishment of contacts with the regional, international organizations and represent the interests of its members at national and international level;
- (d) Improve relationships between its members and help solve problems which might confront them;
- (e) Provide for the settlement of disputes through mediation, conciliation and/or arbitration;
- (f) Develop and facilitate the free movement of seed with fair and reasonable regulations whilst serving farmers, growers, industry and consumers;
- (g) Increase recognition of the importance and value of its members' major contribution to world food security, genetic diversity and sustainable agriculture, in particular by the development, production and use of high quality seed using modern technology;
- (h) Promote the establishment and protection of intellectual property rights for seeds, plant varieties and associated technologies which follow from research investments in plant breeding, plant biotechnology, seed technology and related subjects;
- (i) Facilitate the marketing of planting seeds and other reproductive materials by publishing rules for the trading of seed in international markets;
- (j) Encourage and support the education and training of seeds men;
- (k) Organize annual national and regional congresses of the Association;
- (l) Improve information interchange on seeds and varieties in Afghanistan and regional countries;

اتحادیه مأموریت دارد تا صنعت تخم بذری را در منطقه تشویق و انکشاف دهد. اتحادیه جهت همکاری و تبادل معلومات بین شرکت های تخم بذری، زمینه گردهم آئی را مساعد ساخته و علائق خود را جهت خرید و فروش تخم های بذری با کیفیت عالی نشان میدهد.

اهداف عبارت اند از:

- (الف) فراهم آوری تسهیلات در جهت فعالیت های تخم بذری
- (ب) تجهیز و نماینده گی کردن از صنعت تخم بذری به سطح ملی و منطقوی
- (ث) ارائه معلومات به اعضا
- (ج) به نیابت از اعضای خویش، مفاد و نقش صنعت تخم بذری را تشویق می کند

وظایف

ماده 7

- (الف) تشویق و حمایت از بسط و توسعه اعضا
- (ب) ایجاد اجتماع متخصصین تخنیکي و تجاري در صنعت تخم بذری
- (ت) همکاری در برقراري ارتباط با مؤسسات منطقوی و بین المللي و نماینده گی از علائق اعضا در سطوح ملي و بین المللي.
- (ث) بهبود روابط في مابین اعضا و مساعي در حل مشکلاتي که با آن مواجه خواهند شد.
- (ج) فراهم نمودن زمینه براي رفع منازعات از طریق میانجیگری، مصالحه و یا قضاوت.
- (ح) توسعه و فراهم آوری تسهیلات در جهت گردش آزاد تخم بذری توأم با مقررات منصفانه و معقول (در صورتیکه که برای دهاقین، تولید کنندگان، صنعت و مستهکین خدمت می کند).
- (خ) شناخت فراوان از اهمیت و ارزش مساعدت عمده اعضا به مصونیت غذایی ملی و بین المللی، تنوع جینیکی و زراعت پایدار، بالخصوص بوسیله انکشاف، تولید و استفاده از تخم بذری با کیفیت عالی و استعمال تکنالوژی پیشرفته.
- (د) تشویق ایجاد و حفاظت از حقوق مالکیت معنوی بخاطر تخم های بذری، وراثتی های نبات و تکنالوژی های وابسته به آن (که بعد از سرمایه گذاری تحقیقاتی در نسل گیری نبات، تکنالوژی حیاتی نبات، تکنالوژی تخم بذری و موارد مربوطه تعقیب میشود).
- (ذ) فراهم آوری تسهیلات در فروش/بازاریابی تخم های بذری و سایر مواد قابل تکثیر (در زمین) از طریق انتشار قوانین تجارت تخم های بذری در مارکیت های ملی و بین المللی.
- (ر) تشویق و حمایت از تحصیل و آموزش اشخاص ذیدخل در صنعت تخم بذری.
- (ز) تدویر گنجره سالانه ملی و منطقوی اتحادیه
- (س) بهبود تبادل معلومات در رابطه به تخم های بذری و وراثتی ها در افغانستان و ممالک منطقه

- (ش) تشويق همكاري بين سكتورهاي عامه و خصوصي صنعت تخم بذري.
- (ص) تشويق هماهنگ نمودن پروسه قانونمندی مطابق با معيار های بين المللی.
- (ض) ارائه پيشنهادهات به ارتباط فعاليت های تخم بذری به مقامات رسمی جمهوری اسلامی افغانستان
- (ط) تعريف معيار ها و مقررات برای اعضا.
- (ظ) نامزد کردن اعضای اتحادیه به هیئت انتخابی جمهوری و حمایت آنها.
- (ع) اشتراك در جلسات سالانه ساحوی و جهانی بریدر ها و تخم پروران.
- (غ) ارائه مشوره، معلومات و انجام خدمات حقوقی به اعضای اتحادیه.
- (ف) ایجاد روابط مستقیم با مؤسسات خارجی و نهاد ها به نیابت از اعضای اتحادیه

- (m) Encourage cooperation between private and public sector in seed industry;
- (n) Harmonize the regulatory procedures with international standards;
- (o) To submit proposals concerning seed activity to official bodies of the Islamic Republic of Afghanistan,
- (p) To define standards and rules for the members;
- (q) To nominate members of Association to the elective bodies of Republic and support them;
- (r) To participate in annual meetings of the regional and global organizations of breeders and seed growers.
- (s) To advise, inform and deliver legal services to members of the Association;
- (t) To establish and support direct relations with foreign organizations and firms on behalf of members of Association.

فصل 3. اعضا

ماده 8 حق عضویت
عضویت در اتحادیه برای همه کمپنی ها، اتحادیه ها، دفاتر و ارگان هایی که به اهداف و فعالیت های اتحادیه علاقه داشته و تمام مواد اساسنامه اتحادیه را قبول نمایند، آزاد است.

اتحادیه دارای کتگوری های ذیل عضویت میباشد:

- (الف) اعضای اصلی
- (ب) اعضای همکار
- (ت) اعضای افتخاری

ماده 9 اعضای اصلی
مجزا از اعضای بنیانگذار، عضویت عادی در اتحادیه برای اشخاص/موسسات ذیل آزاد خواهد بود:

(الف) تصدی های انفرادی خصوصی و عامه، شرکت ها و ارگان های غیر دولتی که تخم های بذری، و مواد زرعی را برای مارکیت ملی و یا مارکیت های صادراتی پروسس و فروش مینمایند.

(ب) بریدرهای (متخصصین نسل گیری تخم بذری) سکتور خصوصی و عامه که وراثتی ها را بوجود آورده که در مارکیت های ملی و بین المللی به فروش میرسد.

(ت) شرکت هایی که به طور رسمی به حیث شرکت های تخم بذری راجستر گردیده اند.

ماده 10. اعضای همکار
عضویت همکار برای تمام تصدی های انفرادی و شرکت هایی دیگری که می توانند در انکشاف صنعت تخم بذری کمک نمایند آزاد است.

ماده 11. اعضای افتخاری
افرادی که توسط مجمع عمومی انتخاب گردیده و توسط هیأت مدیره اتحادیه بخاطر خدمات ارزنده بی که به اتحادیه انجام داده اند منظور شوند. اعضای افتخاری حق العضویت نپرداخته و حق رای ندارند.

ماده 12. شمولیت
هرگونه درخواستی برای عضویت در اتحادیه باید به خود اتحادیه تسلیم گردد. هیأت مدیره اتحادیه درخواست عضویت را قبول و یا رد می نماید. قبولی و یا عدم قبولی درخواست از طریق رای گیری توسط اکثریت هیأت مدیره صورت میگیرد.

ماده 13 حق رای دهی
هر عضو اصلی حق یک رای دارد. سایر اعضا می توانند در مجمع عمومی اتحادیه اشتراک نمایند اما حق رای ندارند.

ماده 14 وظایف اعضا
عضو اتحادیه مکلف است:

(الف) باید اساسنامه موجود اتحادیه، مقررات و فیصله های مجمع عمومی و هیئت مدیره را رعایت کند.

(ب) باید حق العضویت را طوری که مجمع عمومی تعیین کرده بپردازد

Chapter 3. Members

Article 8 Membership Eligibility

Membership of the association shall be opened to all companies, associations, agencies and organizations which have an interest to the objectives and activity of the Association and accepting the Articles of Association.

The Association has the following categories of membership:

- (a) Ordinary members;
- (b) Associate members;
- (c) Honorary members.

Article 9 Ordinary members

Apart from the foundation members, ordinary membership of the association shall be open to:

- (a) Private and public individual enterprises, companies and non-governmental organizations who process and sale seeds or plantlets for the national and export markets;
- (b) Private and public breeders who create varieties that are marketed on the national and international markets;
- (c) Companies officially registered as seed companies

Article 10 Associate members

Associate membership shall be open to all others individual enterprises or companies who can contribute to the development of the seed industry.

Article 11 Honorary members

Physical persons elected by the General assembly and approved by the board of directors of the Association, in recognition of outstanding services rendered to the Association. Honorary members do not pay membership fees and have no voting rights.

Article 12 Admission

Any request for membership in the Association shall be directed to the Association. The board of directors of Association accepts or rejects any membership application. Acceptance or rejection of any application shall be done through voting by a majority of the board of directors.

Article 13 Voting rights

Each ordinary member has one vote.

Others members can participate in the general assembly of the Association but will have no voting right.

Article 14 Duties of members

The member of Association is obliged:

- (a) To observe the present Articles of Association, its rules and any decisions of General Assembly and the Board of Directors;
- (b) To pay membership fees as determined by the general assembly.

عزل و برکناری

ماده 15

- حق العضویت در اتحادیه ساقط می‌گردد:
- (الف) زمانیکه يك عضو شرایط لازم عضویت را برآورده نسازد.
(ب) بعد از استعفای يك عضو. استعفا در آخر سالی که استعفا داده شده قابل اجرا می باشد. پرداخت حق العضویت همان سال طلب می باشد.
- (ت) در صورت عزل به دلایل عدم پرداخت حق العضویت و یا سایر دلایل که منجر به تصادم با مقاصد اتحادیه گردد. تصمیم باید توسط دو سوم هیأت مدیره بعد از اینکه عضو مربوطه قبلاً جهت ارائه توضیحات فراخوانده شود منظور گردد.

ماده 16 حقوق

- اعضای اتحادیه حقوق ذیل را دارا می باشند:
- (الف) اشتراك در تمام جلسات اتحادیه.
(ب) اشتراك در بحث های مجمع عمومی، با داشتن حق رای، انتخاب کردن و منتخب شدن در هیأت مدیره، استماع فعالیت ها و گزارشات اتحادیه و همچنان تصمیم گیری در تمام موارد مطرح در اجندا.
- (ت) اشتراك در جلسات مخصوص، سمینارها و کنفرانس ها.
(ث) عنوان نمودن موضوعات مربوط به مسائل مالی، اقتصادی و کارهای عامه.
(ج) اعضای همکار اتحادیه به حیث اعضای اتحادیه دارای تمام حقوق میباشند مگر حق رای دهی در جلسات عمومی.

Article. 15 Dismissals

Membership of the Association is lost:

- (a) When a member ceases to fulfill the requirements for membership;
(b) After resignation by a member. The resignation will take effect at the end of the year in which it takes place. That year's full membership fees will be due;
(c) By dismissal for reasons of non-payment of the membership fee or for other serious reasons constituting a conflict with the objectives of the Association. The decision must be approved by no less than two-thirds of the board of directors after the member concerned has previously been called upon to give an explanation.

Article. 16 Rights

Members of Association have the right:

- (a) To attend all meetings of the Association;
(b) To participate in the discussions of the general assembly, with a voting right, to elect and be elected to the board of Association, to hear reports on activity of Association, and also to make decisions on all questions put on the agenda;
(c) To participate at special meetings, seminars and conferences;
(d) To address issues concerning its financial, economic and public work;
(e) Associate member of Association has all rights, as a member of Association, except for voting rights on general assembly.

فصل 4. مجمع عمومی

ماده 17. مجمع عمومی سالانه

جلسه مجمع عمومی سالانه توسط رئیس به اساس تصمیم هیئت مدیره با منظور ذیل تشکیل میگردد:

- (الف) انتخاب اعضای هیئت مدیره
 (ب) تصویب گزارش سالانه
 (ت) تصویب گزارش مالی
 (ث) تصویب بودجه
 (ج) تصویب حق الشمولیت و حق العضویت سالانه به اساس پیشنهاد هیئت مدیره

- (ح) تصویب پذیرش (اعضای جدید) و برکناری
 (خ) تعیین صلاحیت ها و وظایف هیئت مدیره
 (د) توظیف مفتیشین و یا کنترولران

صرف اعضای اصلی مستحق رای دهی هستند.
 سایر اشترک کننده گان و مهمانانی که در جلسات مجمع عمومی اشترک می نمایند می توانند در مباحث شرکت نمایند.

ماده 18. زمان، تاریخ و مکان مجمع عمومی سالانه

جلسه مجمع عمومی سالانه یکبار برگزار می گردد. اعضای هیئت مدیره تاریخ و مکان جلسه را تعیین نموده و آنرا 30 روز قبل از جلسه به اطلاع می رسانند.

ماده 19. مجمع خاص

بر علاوه مجمع عمومی، مجمع خاص بر بنیان دلایل ذیل برگزار میگردد:

- (الف) درخواست تحریری از جانب رئیس هیئت مدیره
 (ب) درخواست تحریری از جانب 2/3 حصه از اعضای هیئت مدیره
 (ت) درخواست تحریری از جانب حداقل 1/3 حصه از اعضای مجمع عمومی

ماده 20. اطلاع از جلسه

اطلاع از جلسه مجمع خاص حداقل 7 روز قبل از انعقاد آن صورت میگیرد.

ماده 21. حد نصاب

(الف) در هر جلسه، اکثریت اعضای که حق رای دارند حد نصاب را تشکیل میدهد. تصمیم این اعضا از تصمیم تمام اعضا نماینده گی می نماید در صورتیکه اکثریت اعضای حاضر، به طریق صحیح رای دهد.

(ب) در موردی که حد نصاب پوره نشد، هیئت مدیره باید تشکیل مجمع عمومی را برای مدتی که زیادتر از 30 روز نباشد، به تعویق اندازد.

Chapter 4. General Assembly

Article. 17 Annual general assembly

An annual general assembly shall be convened by the president in accordance with a decision of the board of directors for the purpose of:

- (a) electing members of the board of directors;
 (b) approbation of the annual report;
 (c) approbation of the financial report;
 (d) approbation of the budget;
 (e) approbation of entrance and annually membership fee on the basis of the proposal made by the board of directors;
 (f) approbation of admissions and dismissals;
 (g) determination of the powers and duties of the board of directors;
 (h) appointing the auditor - controller.

Only Ordinary members are entitled to vote.

All the other participants and guests attending the General Assembly meetings may participate in the discussion.

Article. 18 Time, date and location of the annual general assembly

The annual general meeting shall take place once a year. The board of directors shall determine the date and location of the meeting and announce these 30 days before the meeting.

Article. 19 Special assembly

In addition to the annual general assembly, special assembly shall take place on the following basis:

- (a) written request of the president of the board of directors;
 (b) written request from 2/3 of the members of the board of directors;
 (c) written request from at least 1/3 of the members of the general assembly

Article. 20 Notification for meeting

Notification for special assembly shall be required at least 7 days before the meeting.

Article. 21 Quorum

- (a) In each meeting, a presence of the majority of the members who are authorized to vote constitutes a quorum. The decision of these members shall represent the decision of all members if the majority of the members present voted properly.
 (b) In case sufficient quorum is not convened, the board of director shall postpone conducting of the general assembly for the period of time of not more than 30 days.

رای دہی با و کالت

مادہ 22.

عضو حق دارد کہ بہ وکالت رای دہد، این وکالت باید تحریری، فکس و یا ایمیل شود.

رئیس مجمع عمومی

مادہ 23.

در صورت غیابت رئیس ہیئت مدیرہ، مجمع عمومی یک نفر را بحیث رئیس مجمع انتخاب می کند.

Article. 22 Voting by Proxy

Member is allowed to vote by proxy. This proxy needs to be given by letter, fax or email.

Article. 23 Chairman of the general assembly

The general assembly elects a chairperson of the assembly in case of absence of president of the board of director.

فصل 5. هیئت مدیره

ماده 24. مدیریت و اجراءات

هیئت مدیره تمام فعالیت های اتحادیه را اداره می کند و بر آن نظارت نموده و مقررات اتحادیه را به اجرا میگذارد.

ماده 25. انتخاب اعضای هیئت مدیره

- (الف) اعضای هیئت مدیره از حد اقل 7 عضو تا حداکثر 13 عضو تشکیل میگردند.
- (ب) تعداد اعضای هیئت مدیره توسط مجمع عمومی سالانه تعیین میگردند.
- (ت) اعضای هیئت مدیره توسط مجمع عمومی برای مدت سه سال انتخاب گردیده و نمی تواند برای بار سوم انتخاب گردد.
- (ث) اعضای هیئت مدیره وظایف خویش را بدون اجرت اجرا کرده و مستحق سفریه و سایر مصارفی که مربوط به انجام وظایف ایشان به حیث اعضای هیئت مدیره میگردند، هستند.
- (ج) اعضای هیئت مدیره نمی توانند در عین زمان عضو کمیسیون تفتیش اتحادیه باشند.
- (ح) هر کمیته حوزوی باید 1، 2 و یا 3 عضو را نامزد هیئت مدیره نماید.

ماده 26. صلاحیت هیئت مدیره

هیئت مدیره باید ارگان اصلی ایجاد پالیسی اتحادیه بوده و باید:

- (الف) تقاضاها برای عضویت را مورد بررسی قرار داده و جهت تصویب آنها را به مجمع عمومی پیشنهاد نماید.
- (ب) پلان های استراتژیک، اهداف و مقاصد اتحادیه را تعیین نماید.
- (ت) کمیته اجرایی اتحادیه را تاسیس نماید، تقرر و برکناری کارکنان به شمول منشی عمومی.
- (ث) انعقاد و تنظیم جلسات مجمع عمومی سالانه.
- (ج) فعالیت هایی را که در طول سال توسط هیئت صورت گرفته به مجمع عمومی گزارش دهد.
- (ح) راجع به اصلاحات در مواد اساسنامه اتحادیه به مجمع عمومی پیشنهاد دهد.
- (خ) مبلغ حق العضویت را به مجمع عمومی جهت قبول ارائه دهد.
- (د) فعالیت های سالانه اتحادیه، مسائل مالی و پلان های آنرا کنترل نماید
- (ذ) همراه سایر ارگان های ملی و بین المللی مشابه همکاری نماید
- (ر) بر تطبیق مقررات اتحادیه و تصامیمی که توسط مجمع عمومی گرفته میشود نظارت نماید

ماده 27. جلسات هیئت مدیره

جلسات هیئت مدیره اتحادیه باید توسط رئیس اتحادیه در وقت ضرورت، و نه کمتر از هر ربع یکبار، منعقد گردد.

Chapter 5. Board of Directors

Article. 24 Management and enforcement

The Board of Directors shall manage and supervise all activities of the association and enforce these Articles of association

Article. 25 Elections of members of the board of directors

- (a) The members of the board shall comprise a minimum of 7 members with a maximum of 13;
- (b) The number of members of the board is fixed by the annual general assembly;
- (c) The members shall be elected by the general assembly for a period of three years and then they can not be re-elected more than one time in a row.
- (d) Members of the board of director execute their duties free of charge and have the right to compensation of the travel and other expenditures related to execution of the functions as a member of the board of director.
- (e) Members of the board of director can not be at the same time members of the auditing commission of the Association;
- (f) Each regional committee shall designate 1, 2 or 3 members to the board of directors. The number of members per region will be fixed by the general assembly.

Article. 26 Powers and duties of the board of directors

The board shall be the principal organ for development of the policy of the Association, and must:

- (a) consider applications for membership and propose ratification by the general assembly;
- (b) determine strategic plans, goals and objectives of the Association
- (c) establish the executive committee of the Association, appointment and dismissal of employees including the secretary general;
- (d) convocation and the organization of the general assembly;
- (e) report to the general assembly of the Association about work, performed by the board during a year;
- (f) propose amendments to the Articles of Association;
- (g) propose the membership fees to be approved by the general assembly;
- (h) control the annual activities of the Association, its finances and the plan;
- (i) cooperate with other national and international organizations;
- (j) supervise the enforcement of the Articles of Association and the decisions made by the general assembly.

Article. 27 Meetings of the board of directors

Meetings of the board of Association shall be convened by the president of the Association as necessary, but not less than once per a quarter.

مکان و زمان جلسات توسط هیئت مدیره تعیین گردد.
اگر بنا بر دلایل معتبر، اعضای هیئت مدیره نتوانند در جلسه حاضر شوند، اجازه داده میشود تا بر اساس ضوابط رای دهی از راه دور از طریق تلفون، پیام، ایمیل و یا فکس رای داده شود.

در صورت عدم رعایت حد نصاب برای جلسات هیئت مدیره، جلسه باید به زمان دیگری که زیادت از 30 روز نباشد، موکول گردد و جلسه موخره، در صورتی که 40% از اعضای هیئت حضور داشته باشند معتبر قلمداد میگردد.

منشی هیئت مدیره صورت جلسات را ضبط نموده و در اخیر جلسه رئیس هیئت مدیره و منشی صورت جلسه ذکر شده را امضا می نمایند و در اتحادیه احفظ میگردد.

ماده 28. اعلان جلسه

شرایط و اجنای جلسه هیئت مدیره به اعضا، به صورت کتبی 7 روز قبل از انعقاد اعلان میگردد - در صورت فوریت خاص، شرایط کوتاهتر مجاز است.

ماده 29. انتخاب رئیس

رئیس هیئت مدیره توسط هیئت مدیره برای مدت یکسال توسط اعضای هیئت مدیره، بعد از هر جلسه مجمع عمومی، تعیین میگردد.

ماده 30. وظایف رئیس

الف) اداره و کنترل فعالیت های منشی عمومی اتحادیه.

ب) ریاست جلسات هیئت مدیره و مجمع عمومی اتحادیه.

ت) از طریق منشی عمومی اتحادیه، مکلف به اجرای تمام پالیسی های اتحادیه است.

ث) در موارد انعقاد موافقت نامه های مربوط به مصلحت اتحادیه، از آن نماینده گی می نماید.

ج) نماینده گی از اتحادیه در جلسات مختلف بین المللی

ماده 31. مفتش-کنترلر

مفتش توسط مجمع عمومی انتخاب گردیده و باید بر تمام فعالیت های مالی اتحادیه نظارت نماید:

الف) کنترل بالایی فعالیت های مالی و اقتصادی اتحادیه توسط کمیسیون تفتیش صورت میگردد که توسط جلسه عمومی نماینده گان برای مدت سه سال انتخاب میگردد و امکان دوباره انتخاب نمودن آن وجود دارد.

ب) اعضای کمیسیون تفتیش نمیتوانند، اعضای هیئت مدیره، اعضای سکرتر جنرال اتحادیه، اقارب و یا اعضای فامیل یکدیگر باشند.

ت) کمیسیون تفتیش بر اساس نتایج عملکرد سالانه، مکلف به اجرای کامل و یا جامع تفتیش اتحادیه بوده و باید گزارش کار خویش را به مجمع عمومی پیشکش نماید.

Location and time of the meetings shall be determined by the board of directors. If for the valid reasons, members of the board can not be present at the meeting, it is permitted to vote based on the principle of distant voting through the telephone message, emails or by fax;

In case of non-observance of quorum for the meeting of the board, session shall be postponed to the time period of not more than 30 days, and the repeated meeting will be recognized valid if more than 40 % of members of the board were present;

The secretary of the board keeps the minutes, and at the end of the meeting the Chairperson and the secretary sign the given minutes, which are to be stored in the Association;

Article. 28. Announcement of the meeting

Terms and agenda of the board meeting will be announced to members of the board in writing, not less than 7 days prior to the meeting; in case of special urgency, a shorter term for the notice is allowed;

Article. 29. Elections of the President

The president of the board is elected by the board of director for one year by the members of the board of director after each annual general assembly.

Article. 30. Duties of the President

- Undertakes control over activity of the secretary general of the Association;
- Chairs the meetings of the board of directors and general assembly of the Association;
- Is responsible through the secretary general for implementation of the entire policy of the Association;
- Represents and negotiates on agreements, which are of interest for the Association;
- Represents the Association at various international meetings.

Article. 31. Auditor - Controller

The auditor is elected by the general assembly of the Association, and must supervise all financial activities of the Association:

- The control over financial and economic activity of the Association is done by the Auditing commission, elected by general meeting of representatives for the period of 3 years, and then they can be re-elected;
- Members of the auditing commission cannot be members of the board, members of the secretary general of the Association, and cannot be relatives or family members of each other;
- The auditing commission on the basis of annual performance results is obliged to undertake a full or comprehensive audit of the Association and present a report on its findings to the general assembly of members.

فصل 6. کمیته ها

ماده 32. کمیته های حوزوی

در خواستی برای یک کمیته حوزوی در جریان پروسه اجرا صورت می گیرد. تعداد کمیته های حوزوی و محدودیت آن با موافقه به هیئت مدیره، منطقی و مجمع عمومی ارتباط دارد. کمیته های حوزوی باید:

- (الف) جلسات حوزوی را تنظیم نمایند.
(ب) نامزدان به هیئت مدیره را معرفی کنند

ماده 33. کمیته های تخنیکي

هیئت مدیره می تواند با اکثریت 2/3 اعضای کمیته های تخنیکي، (متخصصین و یا گروههای کاری) بخاطر مسایل خاص ایجاد نماید در صورتیکه این یک راه درست برای نائل آمدن به اهداف اتحادیه باشد. این کمیته ها و یا گروه ها نباید هیچ گونه مقام و جواز و حساب گیری در برابر هیئت مدیره داشته باشند.

ماده 34. کمیته اجرایی

منشی عمومی اتحادیه توسط هیئت مدیره (برای مدتی که ذریعه قرارداد مشخص میگردد) استخدام می شود. منشی عمومی کمیته اجرایی را اداره مینماید. در حالات ضروری بر اساس تصمیم مجمع عمومی و یا هیئت مدیره، مقام منشی عمومی اتحادیه به رئیس اتحادیه تعویض شده می تواند. منشی عمومی باید:

- (الف) مسئول مستقیم نظم و اداره کامل اتحادیه باشد.
(ب) تماس های منظم با هیئت مدیره و اعضا رابخاطر جریان تبادل اطلاعات به صورت موثر حمایت کند.
(ت) از تشکیل جلسات هیئت مدیره اطمینان حاصل نموده و گزارشات را از هر يك ازین جلسات تهیه نماید.
(ث) صورت ثبت نام تمام اعضا را حفظ و نگهداری کند.
(ج) امور مالی اتحادیه را اداره نموده و گزارش سالانه مالی را تهیه کند.
(ح) جلسات را طبق هدایات هیئت مدیره منعقد نماید.
(خ) حمایت تمام اعضای اتحادیه را تأمین کند.
(د) کنفرانسها، سمپوزیمها، پروگرامهای تعلیمی و سایر جلسات را طبق پروگرام کاری عیار نماید.
(ذ) مسئول نشر نشریه نوبتی و انتشارات دیگر (که مربوط به تخم بذری و مواد نمویی است) باشد
(ر) پروپوزل ها بخاطر پروگرامهای عملی مشترک با سایر مؤسسات بین المللی و حوزوی را بعد از ملاحظه هیئت مدیره ایجاد نماید.
(ز) مسوولیت نظم و اداره مالی اتحادیه را تحت نظارت هیئت مدیره بپذیرد.

Chapter 6. Committees

Article. 32 Regional committees

Application to one regional committee will be done during the application process.

The number of regional committees and the limits will be agreed by the board of director and approved by the general assembly.

The regional committee must:

- (a) Organize regional meetings ;
(b) Designate the candidate to the board of directors.

Article. 33 Technical Committees

The board of directors can establish technical committees of experts or working groups with approval by the majority of members, for consideration of specific issues if it is an effective way for the achievement of goals of the Association. These committees or groups must not have any authorized status and the accountability to board of directors.

Article. 34 Executive committee

The secretary general is appointed by the board of directors for the period of time, determined by the labor contract. The secretary general manages the executive committee.

The position of the secretary general of the Association can be entrusted to the president of the Association in necessary cases upon a decision of the general assembly or the board of directors.

The secretary general must:

- (a) Be responsible for regular management of the Association;
(b) Support regular contacts with the board of directors and members of the Association, for provision of an effective flow of the information;
(c) Ensure organization meetings of the board of directors and develop official reports on each of these meetings;
(d) Maintain the register of all the members of the Association;
(e) Administer over financial activities of the Association and draw up the annual financial report;
(f) Convene meetings in compliance with the instructions of the board of directors;
(g) Ensure a support to all the members of the Association;
(h) Organize conferences, symposiums, training programs and other meetings according the working program;
(i) Be responsible for issue of periodical and other publications covering activities, related to seeds and seedling material in the region;
(j) Develop proposals on a joint action programs with other international and regional organizations to be considered by the board of directors;
(k) Bear responsibility under supervision of the board of directors over management of finances of the Association;

(س) وظایفی را که توسط هیئت مدیره و یا مجمع عمومی تعیین میگردد، اجرا کند.

- (l) Execute other functions which can be determined by the board of directors or by the general assembly.

فصل 7. پالیسی مالی

ماده 35. عواید

منابع عایداتی اتحادیه از موارد ذیل تشکیل گردیده اما به آنها محدود نمی گردد:

(الف) حق الشمولیت و حق العضویت سالانه از اعضا
(ب) اعایه از جانب اعضا، ارگان های دولتی، ارگان های بین المللی، اشخاص فیزیکی، بنیاد ها و ارگان های غیر دولتی.

(ث) عواید نمایشگاه ها، گنکره ها و غیره
(ج) سایر منابع.

ماده 36. حق الزحمه اعضای اتحادیه

هر عضو جدید اتحادیه باید حق الشمولیت بپردازد. مقدار و چگونگی این پرداخت توسط مجمع عمومی تعیین میگردد.

حق العضویت سالانه باید در ماه جنوری برای سال مالی آینده پرداخت گردد.

ماده 37. حساب های بانکی

تمام عواید بدست آمده باید به حسابات بانکی اتحادیه سپرده شود.

ماده 38. صدور چک و اوامر پرداخت

تمام چک ها، اوامر پرداخت، قرضه ها و سایر پرداخت ها به ارتباط اتحادیه باید توسط اشخاص و یا گروهی از اشخاص (که چنین صلاحیت ها از طرف هیئت مدیره و قفا فوقتا به آنها تفویض می گردد) امضا شوند.

ماده 39. پرداخت ها

هرگونه پرداخت به اعضا، کارمندان و مدیران باید توسط هیئت مدیره تصویب گردد.

ماده 40. عدم مسئولیت

هیچ یک از اعضا، کارمندان یا مدیران شخصا مسؤل پول و سایر تعهدات و الزامات اتحادیه نمی باشند

Chapter 7. Finances Policies

Article. 35 Incomes

Incomes sources of the Association shall comprise but not limited to the following:

- Entrance and annual membership fees from members;
- Donations from members, government institutions, international organizations, physical persons, foundations and non-government organizations;
- Exhibitions, fairs and congress fees,
- Fundraising activity.

Article. 36 Fees of the Association Members

Every new member should pay a membership entrance fee. This entrance fee as well as the way of payment is defined by the general assembly.

Membership fees should be paid on an annual basis in January for the next following year.

Article. 37 Bank accounts

All income generated should be deposited in bank accounts of the Association.

Article. 38 Issuing cheques and payment orders

All cheques, payment orders, loans and other forms of payment in respect of the Association shall be signed by individuals or group of persons to whom such authority are assigned from time to time by the board of directors.

Article. 39 Payments

Any payments to members, staff and Directors must be approved by the board of directors.

Article. 40 Non Liability

None of the members, staff or Directors shall be personally responsible for money or other obligations owed by the Association.

فصل 8. اصلاح اساسنامه اتحادیه و دیگر امور متفرقه

Chapter 8. Amendment of Articles of Association and Miscellaneous Orders

ماده 41 اصلاحات

مواد اساسنامه اتحادیه تحت شرایط ذیل اصلاح، بازنگری و یا تغییر می نمایند:

(الف) به اساس حمایت اکثریت اعضای هیئت مدیره و یا 3/2 حصه مجمع عمومی. هیئت مدیره اصلاحات را باید به صورت تحریری 14 روز قبل از جلسه به مجمع عمومی پیشکش کند. هرگاه این اصلاحات مورد قبول 3/2 حصه مجمع عمومی قرار گرفت، اصلاحات متذکره از تاریخ تقاضا مرعی الاجرا می گردد.

(ب) هر عضو اتحادیه حق دارد تا اصلاحات مورد نظر را به صورت تحریری 14 روز پیشتر از تدویر جلسه به مجمع عمومی پیشکش نماید. هر گاه توسط 3/2 حصه از اکثریت مجمع عمومی تایید شود از همان تاریخ درخواستی مرعی الاجرا میگردد.

ماده 42 انحلال

انحلال اتحادیه زمانی صورت می گیرد که پیشنهاد اعضای هیئت مدیره توسط 3/2 حصه اکثریت مجمع عمومی تصویب گردد. تاریخ انحلال باید به صورت واضح معین گردد. انحلال اتحادیه به اساس شرایط قانون مدنی و سایر قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.

ماده 43 تصفیه حسابات

در صورتیکه اتحادیه منحل گردد، کمیته اجرایی باید موارد ذیل را انجام دهد:
(الف) تمام قروض و یا تعهدات اتحادیه را از دارایی های خود اتحادیه پرداخت و ابقاء نماید.
(ب) هر مقدار وجهی که پس از پرداخت دیون باقی میماند باید به یک حساب حفاظت شده سپرده شود تا هیئت مدیره راجع به آن تصمیم اتخاذ نماید.

ماده 44 بنیان گذاران اتحادیه

بنیانگذاران اتحادیه عبارت اند از:

1. کمپنی تخم های بذری شرق به نماینده گی آقای سید جان عبدیانی
2. کمپنی تخم های بذری بابای دهقان به نماینده گی آقای حاجی عبدالغنی شراف
3. کمپنی تخم های بذری اسرا به نماینده گی آقای عبدالمطلب
4. کمپنی تخم های بذری خواجه محمد مسافر به نماینده گی آقای احمد فرید
5. کمپنی تخم های بذری نهر سعید به نماینده گی آقای محمد اکرم کارگر
6. کمپنی تخم های بذری برادران نور به نماینده گی آقای عبدالحلیم
7. کمپنی تخم های بذری سلطان داود به نماینده گی آقای سلطان احمد
8. پروژة تخم بذری افغان به نماینده گی آقای محمد قسیم دهقانپور
9. تصدی تخم های بذری اصلاح شده به نماینده گی آقای محمد شفیع

Article. 41 Amendments

These Articles of Association can be amended, revised or changed under the following conditions:

- (a) Support by a majority of the board of directors and two-thirds of the general assembly. The board of directors shall submit the amendment in writing to the general assembly 14 days prior to the meeting. Once approved by two-thirds of the general assembly, such modifications shall become effective from the date of application.
- (b) Any member has the right to propose a written amendment 14 days before the general assembly meeting. Once approved by two-thirds majority of the general assembly, such modifications shall become effective from the date of application.

Article. 42 Dissolution

The Association shall be dissolved if such application is approved by the board of directors and two-thirds majority of the general assembly. The date of dissolution must be clearly specified.

Dissolution and liquidation of the Association is carried out on the bases and in the order, stipulated for by the Civil Code and other laws of the Islamic Republic of Afghanistan;

Article. 43 Settlement of Liabilities

In the event that the Association is dissolved, the executive committee shall carryout the following:

- (a) Pay all liabilities or obligations of the Association from its own assets.
- (b) Any money remaining after settlement of liabilities shall be deposited in a safe account until action is taken by the board of directors.

Article. 44 Founders of the Association

The nine founders of the Association are:

Afghan Seed Project	Mohammad Qaseem
Baba-e-Dehqan	Abdul Ghani Sharaf
ISE – Kabul	Mohammad Shafi
ISRA	Abdul Mutalib
Khwaja Mohammad Musafar	Ahmad Farid
Noor Brothers	Abdul Haleem
Nahr-e-Sayed	M. Akram Kargar
Sharq Seed Enterprise	Saida Jan Abdani
Sultan Daud Seed. Ent	Sultan Daud

امضا توسط بنیانگذاران اتحادیه ملی تخم های بذری افغانستان

Signed by the founders of the Afghanistan National Seed Association

(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)
(نام و امضا)

(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)
(Name, signature)

این اساسنامه توسط مجمع عمومی اتحادیه ملی تخم های بذری افغانستان به تاریخ 27 میزان 1387 تصویب گردید.

Approved by the General Assembly of Afghanistan National Seed Association
Held on 18 October 2008

که به تاریخ برگذار گردید.